K. 299.20. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-20

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-20.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ◉Aṅgāranicaya □ qnak· ta tut· sruk· nagara □ karol· vraḥ go □ qnak· ta mūtra pur(ī)ṣotsargga ta devasthāna __ .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Aṅgāranicaya. Les gens qui incendient les villages, les villes, les parcs de bœufs sacrés, ceux qui urinent et déposent des excréments dans les lieux consacrés aux dieux.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Amas de braise". Les gens qui incendient les villages, villes, étables de vaches sacrées ; les gens qui urinent et déféquent dans les demeures des dieux.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Heap of cinders". Those who set fire to villages, towns, stables of the sacred cows ; those who urinate and defecate in the gods' residences.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 206) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 691.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 206.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.